

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE.....

bossie

R.Ph. /

AUTORISATION D'EXERCER LE COMMERCE SEDENTAIRE
EN MILIEU COUTUMIER

N* .. 68...159....

URUHUSA RWO GUCURURIZA MU BATURAGE

N*/.....

KIBUNGO



4567

Vu l'O.L. du . 441/40réglementant le commerce
sédentaire en milieu coutumier;
Tumaze kubona iteka ryo kuwa ku byerekeye uburyo
bwo gucururiza mu baturage

Vu l'O.R.U. du .. 441/41déterminant la procédure à suivre
pour introduire une demande d'autorisation de commerce
sédentaire en milieu coutumier;
Tumaze kubona iteka ryo kuwa.....rivuga uburyo
bagomba kugenza kugirango babone uruhusa rwo gucururiza mu
baturage;

Vu l'avis défavorable du Conseil de Chefferie de
du
(Vu l'avis du Conseil Supérieur dudu
Tumaze kubona ibyavuzwe n'inama y'intara ya.....
kuwa.....
(Tumaze kubona ibyavuzwe n'inama nkuru y'igihugu cya.....
kuwa

Monsieur *Said Ali Hilla*.....
Izina

fils de .. *KHILA* et de .. *FAIOMI*
mwene na

Originaire de .. *Ngaya*
Yavukiye

Sous-chefferie de .. *Ngaya*
Umusozi

Chefferie de .. *Nduda*
Intara

Territoire de .. *K. Ngaya*
Territoire

résidant à .. *Karemba*
Umusozi atuye ho

Sous-chefferie de .. *Zage*
Umusozi

Chefferie de .. *Jikunja*
Intara

Territoire de .. *Kibungo*
Territoire

Célibataire. Marié à .. *Fatu*
n'umusore. Izina ry'umugore we

Inscrit au registre de Commerce n*
yanditswe mu gitabo cy'abacuruzi n*

n'est pas autorisé à faire du commerce sédentaire à l'endroit
désigné ci-après : .. *Kibungo 441/41/ Kibungo*

Ntiyemerewe gucururiza ku misozi iyi.....

pour les motifs ci-après : .. *je possède* ..
kubera izi mpamvu .. *je possède un commerce à Kibungo* ..
..... *je possède un commerce à Kibungo* ..
..... *je possède un commerce à Kibungo* ..

Fait à .. *Kibungo* .. le .. *30 Septembre 1959* ..
Bikorewe i

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE
UMUTEGEKA WA TERRITOIRE

PETIT J.

**Demande d'autorisation de commerce en région frontalière
(Ordonnance G.G. n° 33/9 du 6.1.1950)**

A/ Non-autochtone

nationalité

installé au Centre Commercial

de

Registre de Commerce n°

demande l'autorisation de commercer

dans le centre de négoce de

Territoire de

sur parcelle n°

par l'intermédiaire du capita indigène

dont signalement ci-contre.

le

signature

Avis motivé de l'Administrateur

de Territoire

defacable a saillie

Le soussigné

B/ Autochtone-capita

Nom

Prénoms

Colline

Sous-chefferie

Chefferie

Territoire

Said bin Shila

C/ Autochtone indépendant

Colline *Karemba*

Sous-Chefferie *Kara*

Chefferie *Lihungu*

Territoire *Kibungu*

Registre de Commerce n°

demande l'autorisation de faire le commerce et de résider au Centre de Négoce

de *Karemba*

sur la parcelle n° *11*

Karemba le 4/7/59

signature

Can

Avis du Résident

Décision du Gouverneur :

**TERRITOIRE DU
RUANDA-URUNDI**

**Demande d'autorisation de commerce en région frontalière
(Ordonnance G.G. n° 33/9 du 6.1.1950)**

A/ Non-autochtone

nationalité

installé au Centre Commercial

de

Registre de Commerce n°

demande l'autorisation de commerçer

dans le centre de négoce de

Territoire de

sur parcelle n°

par l'intermédiaire du capita indigène

dont signalement ci-contre.

..... le

signature

Avis motivé de l'Administrateur

de Territoire

Le soussigné

B/ Autochtone-capita

Nom

Prénoms

Colline

Sous-chefferie

Chefferie

Territoire

Said bin Khila

C/ Autochtone indépendant

Colline *Karembe*

Sous-Chefferie *Kaka*

Chefferie *G. KUNYA*

Territoire *KIBUNGU*

Registre de Commerce n°

demande l'autorisation de faire le com-
merce et de résider au Centre de Négoce

de *Karembe*

sur la parcelle n° *11*

Karembe 4/7/59

signature

Said

Avis du Résident

Décision du Gouverneur :

**TERRITOIRE DU
RUANDA-URUNDI**

**Demande d'autorisation de commerce en région frontalière
(Ordonnance G.G. n° 33/9 du 6.1.1950)**

A/ Non-autochtone

nationalité

Installé au Centre Commercial

de

Registre de Commerce n°

demande l'autorisation de commerçer

dans le centre de négocie de

Territoire de

sur parcelle n°

par l'intermédiaire du capita indigène

dont signalement ci-contre.

..... le

signature

Avis motivé de l'Administrateur

de Territoire

Le soussigné

B/ Autochtone-capita

Nom

Prénoms

Colline

Sous-chefferie

Chefferie

Territoire

Said bin Khila

C/ Autochtone indépendant

Colline *Karembe*

Sous-Chefferie *Dara*

Chefferie *Gihunga*

Territoire *Kibungo*

Registre de Commerce n°

demande l'autorisation de faire le commerce et de résider au Centre de Négocie

de *Karembe*

sur la parcelle n° 11

Karembe 4/7/1959

signature

Said bin Khila

Avis du Résident

Décision du Gouverneur :

47 N.Y.

RÉSIDENCE DU RUANDA LIBAN
TERRITOIRE DE LIBAN
CHEF-FERIE DE LIBAN
FOUS CHEF-FERIE DE LIBAN

Avis du Conseil de Chefferie

Nous soussignés, Membres du Conseil de la Chefferie de Johnya, après avoir pris connaissance de l'avis ci-annexé¹ émis par le Conseil de la Famille Chefferie Daya concernant la demande d'autorisation de commerce sédentaire de... Karembo.... émettons un avis favorable

ESTIDENCE YA RWANDA

SHIRITEKI YU MANDU
SHIRITWARI YA.....
TARA YA.....
HUSOZI WA.....

Icyemezo cy'Inama y'Intara

Twebwe abajyanama b'Intara ya Gishungo.
Tumaze kubona ibyemejwe n'Inama yu musozi wa.....
..... Par39

Twemeje ko urwo ruhusa aruhabwa
" " " " ataruhabwa

Kubera izi mpamyu zikurikira:

Bibereye i ~~Karo~~ kuwa. 26/1/1919.

Umuyobozi
(izina n'umukono)

Abajyanama
(Amazina n'imikono)

Le Président

Tes Conseillers.

John

Les Conseillers:

Mayomba R. Boys 17
Transformiste Wu
Guayabito Dreyer
At. P. R. C. Wynn
Mayumba Elia
Ngabo Brueghel
Karo Lo Goekewezin
Kamata Frank Yor
Scambray St
Burru Ari

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE Kibungo
CHEFFERIE DE Gikungu
SUB-CHEFFERIE DE Tata

RESIDENCE YA RWANDA
TERRITOIRE YA Kibungo
INTARA YA Gikungu
UMUSOZI WA Tata

Avis du conseil de s/chef-
ferie concernant la de-
mande d'autorisation d'exercer le commerce séden-
taire en coutumier introduite par
.....

Icyemezo cy'Inama y'umusozi kubyeredeye uruhusa
rwo gucururiza mu ~~le C.N.~~ rwatswe na.....
.....S.A.I.D.I.....bin...Kibila.....

Nous soussignés, Membres du Conseil de la s/chef-
ferie de.....
Twebwe Tata..... certifions par la présente que le requérant
..... Sandu...bin...Kibila.....
remplit (ne remplit pas) toutes les conditions nécessaires à
afite (adafite) ibimenyetso byose ngombwa ngo abone uruhusa
l'exercice du commerce sédentaire. Nous attestons en outre
rwo gucururiza mali C.N. Turahamya kandi yuko ibyo
que toutes ses déclarations sont exactes (ne sont pas exactes
avuga mu rwandiko rwe rwabanje ali (atari) ibinyakuri ko ali
qu'il mène une vie honnête et digne, et jouit (ne jouit pas)
inyanga mugayo ntabe ikirara kandi akaba avugwa neza (nabi)
d'une bonne réputation dans son entourage. En conséquence
n'abaturanyi be. Nicyo gituma twi-
nous émettons un avis favorable (défavorable) à la prise en
fuza yuko icyo yasabye agihabwa (atagihabwa).
considération de sa requête.

Fait à Kabiriwa le 7 Juillet 1959.
Bibereye i.....kuwa.....

Le Président
Umuyobozi

Les Coseillers
Abajyanama

{nom et signature)
(izina n'umukono)

Umuyobozi

{Noms et signatures)
(izina n'umukono)

1. Burereri Buri
2. Karolo
3. Mugarura Wimugarura
4. Augumyangabo
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____

Présidence du Rwanda
Territoire de Kibungo
Chefferie de Gikungu
Mairie de Kibungo
Commune de Kibungo

Résidence ya Rwanda
Territoire ya Kibungo
Intara ya Gikungu....
Umusozzi wa Kibungo.....

DEMANDE D'AUTORISATION D'EXERCER LE COMMERCE SÉDENTAIRE EN MILIEU COUTUMIER.

URWANDIKO RWO GUSABA URUHUSA RWO GUCURURIZA MU TATURAGE.

DEMANDE DE REQUERANT.

URWANDIKO RW'UMUCURUZI.

Je soussigné SAID.... fils de KHILA....
Jwewe mwene
et de FATIMA.... originaire de NYANZA.... S/chefferie
na ukouoka i umusozzi
NYANZA.... chefferie de NDUGA.... Territoire.....
Intara ya Territwari ya
..... exerçant la profession de mwacuuzi.... résidant
à Tanckora.... nkora umulimo wa ntuye i
... Karembe.... s/chefferie Kibungo.... chefferie Gikungu
..... umusozzi wa intara ya
Territoire de Kibungo.... marié à FATU....
Territwari ya izina ry'umugore
(célibataire).....
(umusore)

Sollicite l'autorisation d'exercer le commerce sédentaire
Nsabye uruhusa rwo gucururiza i wanjye muli C.N.

..... A cette fin je me permets de vous faire savoir que: Nicyo gituma nshaka kubamenyesha ibingibi:

- 1* Je suis immatriculé au Registre de Commerce n*.....
Nanditswe mu bacuruzi bemerewe na finance kuli n*.....
- 2* Je dispose d'un fond de roulement de Frs.
Mfite amafranga yo gukoresha agera kuli 20.000 Frs.
- 3* L'emplacement de mon magasin sera situé dans un rayon de... km
Amangazini yanjye azubakwa kuli Km.....kuva ku maduka yo
du centre de négocie de le plus proche et de
mu misozi ali no kuli km 20.....
..... km du C.C. de
kugera ku maduka yo mu mugi wa Kibungo.....
- 4* Je possède un magasin répondant aux normes fixées par le Conseil de Chefferie.
Mfite amangazini yubatswe ku buryo inama y'intara ibishaka.
- 5* Il y a déjà commerçants installés dans la
s/chefferie où je voudrais m'installer.
Kuruvo maso nshaka kubaka ho amangazini hanaze kugera abacuruzi 26....
- 6* Je m'engage à tenir mon magasin dans un état de parfaite propreté, à la rechauler régulièrement, à exposer mes marchandises, à en afficher les prix et à observer la législation régissant mon commerce, à ouvrir régulièrement mon magasin.
Nsezeranye kugir'isuku idahinyuka mu mangazini yanjye, gubora nyasiga ingwa igihe atangiyé kugir'umwanda; gutandika neza ibintu bili mu mangazini kandi nkabishyiraho urupapuro ruvuga igiciro cya buli kintu, nzezeranye kandi gukurikiz'ama.....